

you have patience? And ever is your Lord, Seeing.

21. And those who do not expect the meeting with Us say, "Why were not angels sent down to us, or [why] do we [not] see our Lord?" They have certainly become arrogant within themselves<sup>1014</sup> and [become] insolent with great insolence.

❖ وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةُ أَوْ نَرَى رَبَّنَا لَقَدِ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًا كَبِيرًا ﴿١١﴾

22. The day they see the angels<sup>1015</sup> – no good tidings will there be that day for the criminals, and [the angels] will say, "Prevented and inaccessible."<sup>1016</sup>

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَى يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَحْجُورًا ﴿١٢﴾

23. And We will approach [i.e., regard]<sup>1017</sup> what they have done of deeds and make them as dust dispersed.

وَقَدِمْنَا إِلَى مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَنْثُورًا ﴿١٣﴾

24. The companions of Paradise, that Day, are [in] a better settlement and better resting place.

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿١٤﴾

25. And [mention] the Day when the heaven will be split open with clouds,<sup>1018</sup> and the angels will be sent down in successive descent.

وَيَوْمَ تَشْقُقُ السَّيَّاءُ بِالْغَمَمِ وَنُزِّلَ الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا ﴿١٥﴾

26. True sovereignty, that Day, is for the Most Merciful. And it will be upon the disbelievers a difficult Day.

الْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ﴿١٦﴾

<sup>1014</sup>Additional meanings are "among themselves" and "over [the matter of] themselves."

<sup>1015</sup>i.e., at the time of death.

<sup>1016</sup>Referring to any good tidings.

<sup>1017</sup>On the Day of Judgement.

<sup>1018</sup>Within which are the angels.

27. And the Day the wrongdoer will bite on his hands [in regret] he will say, "Oh, I wish I had taken with the Messenger a way.<sup>1019</sup>
- وَيَوْمَ يَعْصُ الْأَعْيُنُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ  
يَلَبَسَنِي أَتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾
28. Oh, woe to me! I wish I had not taken that one<sup>1020</sup> as a friend.
- يَوَيْلَ لِي لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فَلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٨﴾
29. He led me away from the remembrance<sup>1021</sup> after it had come to me. And ever is Satan, to man, a deserter."<sup>1022</sup>
- لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي  
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا ﴿٢٩﴾
30. And the Messenger has said, "O my Lord, indeed my people have taken this Qur'ān as [a thing] abandoned."<sup>1023</sup>
- وَقَالَ الرَّسُولُ يَرَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا  
الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾
31. And thus have We made for every prophet an enemy from among the criminals. But sufficient is your Lord as a guide and a helper.
- وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ  
الْمُجْرِمِينَ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾
32. And those who disbelieve say, "Why was the Qur'ān not revealed to him all at once?" Thus [it is] that We may strengthen thereby your heart. And We have spaced it distinctly.<sup>1024</sup>
- وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ  
جُمْلَةً وَاحِدَةً كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ  
وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٢﴾
33. And they do not come to you with an example [i.e., argument] except that We bring you the truth and the best explanation.
- وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ  
وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٣﴾
34. The ones who are gathered on their faces to Hell – those are the
- الَّذِينَ تُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ

<sup>1019</sup>i.e., followed the Prophet (ﷺ) on a path of guidance.

<sup>1020</sup>The person who misguided him.

<sup>1021</sup>i.e., the Qur'ān or the remembrance of Allāh.

<sup>1022</sup>Forsaking him once he has led him into evil.

<sup>1023</sup>i.e., avoiding it, not listening to or understanding it, not living by it, or preferring something else to it.

<sup>1024</sup>Also, "recited it with distinct recitation."

worst in position and farthest astray in [their] way.

أُولَئِكَ شَرُّ مَكَّانًا وَأَصْلُ سَبِيلًا ﴿١٦﴾

35. And We had certainly given Moses the Scripture and appointed with him his brother Aaron as an assistant.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿١٧﴾

36. And We said, "Go both of you to the people who have denied Our signs." Then We destroyed them with [complete] destruction.

فَقُلْنَا أَذْهَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا فَدَمْزَنَّهُمْ تَدْمِيرًا ﴿١٨﴾

37. And the people of Noah – when they denied the messengers,<sup>1025</sup> We drowned them, and We made them for mankind a sign. And We have prepared for the wrongdoers a painful punishment.

وَقَوْمِ نُوحٍ إِذْ هُتِفُوا عَلَى الْأَرْضِ فَقَالُوا إِنَّا بِكُمْ لَكَادِبُونَ ﴿١٩﴾ وَأَنزَلْنَاهُمْ فِي سَفِينٍ مِّنْ لَّدُنَّا وَكَلَّمْنَا سُلَيْمَانَ إِذْ قَالَ لِلرَّجُلِ عَبْدَ اللَّهِ مَا أَتَىٰكَ لَمْ يَكُنْ لَكَ قُوَّةٌ بَلْ كُنتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٠﴾

38. And [We destroyed] ‘Aad and Thamūd and the companions of the well<sup>1026</sup> and many generations between them.

وَعَادًا وَثَمُودًا وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ﴿٢١﴾

39. And for each We presented examples [as warnings], and each We destroyed with [total] destruction.

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا ﴿٢٢﴾

40. And they have already come upon the town which was showered with a rain of evil [i.e., stones]. So have they not seen it? But they are not expecting resurrection.<sup>1027</sup>

وَلَقَدْ أَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أَمْطَرْنَا فِيهَا مِن مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ مِّنَ الْحِجَابِ فَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِمْ حُوتُوا فِي غُرُوبِهِمْ عَلَيْهِمْ السَّيْرُ ﴿٢٣﴾ فَسَارِعُوا فِي الْيَوْمِ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا لَمْ يَكُونُوا يَكُونُوا إِلَّا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

41. And when they see you, [O Muḥammad], they take you not except in ridicule, [saying], "Is

وَإِذَا رَأَوْكَ إِذَا اتَّخَذُوا مِنكَ هُزُوًا وَإِذَا تُدْعَىٰ إِلَيْنَا فَهُمْ يَصِفُونَ ﴿٢٥﴾ وَإِذَا تُدْعَىٰ إِلَيْنَا فَهُمْ يَصِفُونَ ﴿٢٦﴾ وَإِذَا تُدْعَىٰ إِلَيْنَا فَهُمْ يَصِفُونَ ﴿٢٧﴾ وَإِذَا تُدْعَىٰ إِلَيْنَا فَهُمْ يَصِفُونَ ﴿٢٨﴾ وَإِذَا تُدْعَىٰ إِلَيْنَا فَهُمْ يَصِفُونَ ﴿٢٩﴾

<sup>1025</sup>Their denial of Noah was as if they had denied all those who brought the same message from Allāh.

<sup>1026</sup>Said to be a people who denied Prophet Shu'ayb or possibly those mentioned in *Sūrah Yā Seen*, 36:13-29.

<sup>1027</sup>So they do not benefit from lessons of the past.

this the one whom Allāh has sent as a messenger?

42. He almost would have misled us from our gods had we not been steadfast in [worship of] them." But they are going to know, when they see the punishment, who is farthest astray in [his] way.

إِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا لَوْلَا أَنَّ صَبَرْنَا عَلَيْهِمْ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿١٢﴾

43. Have you seen the one who takes as his god his own desire? Then would you be responsible for him?

أَرَأَيْتَ مَنْ أَخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿١٣﴾

44. Or do you think that most of them hear or reason? They are not except like livestock.<sup>1028</sup> Rather, they are [even] more astray in [their] way.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿١٤﴾

45. Have you not considered your Lord – how He extends the shadow, and if He willed, He could have made it stationary? Then We made the sun for it an indication.<sup>1029</sup>

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿١٥﴾

46. Then We [retract and] hold it with Us for a brief grasp.<sup>1030</sup>

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿١٦﴾

47. And it is He who has made the night for you as clothing<sup>1031</sup> and sleep [a means for] rest and has made the day a resurrection.<sup>1032</sup>

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿١٧﴾

48. And it is He who sends the winds as good tidings before His mercy [i.e., rainfall], and We send down from the sky pure water

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿١٨﴾

<sup>1028</sup> i.e., cattle or sheep, that follow without question wherever they are led.

<sup>1029</sup> i.e., showing the existence of a shadow or making it apparent by contrast.

<sup>1030</sup> i.e., when the sun is overhead at noon.

<sup>1031</sup> i.e., when the sun is overhead at noon.

<sup>1032</sup> Covering you in darkness and providing rest.

<sup>1032</sup> For renewal of life and activity.

49. That We may bring to life thereby a dead land and give it as drink to those We created of numerous livestock and men.

لُنَحْيِيَ بِهِ بَلْدَةً مَّيِّتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَمًا وَأُنَاسِي كَثِيرًا ﴿٤٩﴾

50. And We have certainly distributed it among them that they might be reminded,<sup>1033</sup> but most of the people refuse except disbelief.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا فَأَلَّى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٥٠﴾

51. And if We had willed, We could have sent into every city a warner.<sup>1034</sup>

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا ﴿٥١﴾

52. So do not obey the disbelievers, and strive against them with it [i.e., the Qur'an] a great striving.

فَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ﴿٥٢﴾

53. And it is He who has released [simultaneously] the two seas [i.e., bodies of water], one fresh and sweet and one salty and bitter, and He placed between them a barrier and prohibiting partition.

﴿ وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَحْجُورًا ﴾ ﴿٥٣﴾

54. And it is He who has created from water [i.e., semen] a human being and made him [a relative by] lineage and marriage. And ever is your Lord competent [concerning creation].

﴿ وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴾ ﴿٥٤﴾

55. But they worship rather than Allāh that which does not benefit them or harm them, and the disbeliever is ever, against his Lord, an assistant [to Satan].

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَى رَبِّهِ ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾

56. And We have not sent you, [O Muḥammad], except as a bringer of good tidings and a warner.

﴿ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴾ ﴿٥٦﴾

<sup>1033</sup>Of Allāh's ability to bring the dead to life.

<sup>1034</sup>However, Allāh willed that Prophet Muḥammad (ﷺ) be sent as the final messenger for all peoples of the earth until the Day of Resurrection.

57. Say, "I do not ask of you for it any payment – only that whoever wills might take to his Lord a way." قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾
58. And rely upon the Ever-Living who does not die, and exalt [Allāh] with His praise. And sufficient is He to be, with the sins of His servants, [fully] Aware – وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ ۚ وَكَفَىٰ بِهِ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا ﴿٥٨﴾
59. He who created the heavens and the earth and what is between them in six days and then established Himself above the Throne<sup>1035</sup> – the Most Merciful, so ask about Him one well informed [i.e., the Prophet (ﷺ)]. الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ الرَّحْمَنُ فَسْأَلْ بِهِ خَبِيرًا ﴿٥٩﴾
60. And when it is said to them, "Prostrate to the Most Merciful," they say, "And what is the Most Merciful? Should we prostrate to that which you order us?" And it increases them in aversion. وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ﴿٦٠﴾
61. Blessed is He who has placed in the sky great stars and placed therein a [burning] lamp and luminous moon. تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ﴿٦١﴾
62. And it is He who has made the night and the day in succession for whoever desires to remember or desires gratitude. وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٢﴾
63. And the servants of the Most Merciful are those who walk upon the earth easily,<sup>1036</sup> and when the ignorant address them [harshly], they say [words of] peace,<sup>1037</sup> وَعِبَادَ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ﴿٦٣﴾

<sup>1035</sup>See footnotes to 2:19 and 7:54.

<sup>1036</sup>i.e., gently, with dignity but without arrogance.

<sup>1037</sup>Or "safety," i.e., words free from fault or evil.

64. And those who spend [part of] the night to their Lord prostrating and standing [in prayer] وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَمًا ﴿٦٤﴾
65. And those who say, "Our Lord, avert from us the punishment of Hell. Indeed, its punishment is ever adhering; وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾
66. Indeed, it is evil as a settlement and residence." إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾
67. And [they are] those who, when they spend, do so not excessively or sparingly but are ever, between that, [justly] moderate وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾
68. And those who do not invoke<sup>1038</sup> with Allāh another deity or kill the soul which Allāh has forbidden [to be killed], except by right, and do not commit unlawful sexual intercourse. And whoever should do that will meet a penalty. وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٦٨﴾
69. Multiplied for him is the punishment on the Day of Resurrection, and he will abide therein humiliated – يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَخُلِدَ فِيهِ مُهَانًا ﴿٦٩﴾
70. Except for those who repent, believe and do righteous work. For them Allāh will replace their evil deeds with good. And ever is Allāh Forgiving and Merciful. إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٠﴾
71. And he who repents and does righteousness does indeed turn to Allāh with [accepted] repentance. وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ﴿٧١﴾
72. And [they are] those who do not testify to falsehood, and when they pass near ill speech, they pass by with dignity. وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ﴿٧٢﴾

<sup>1038</sup>Or "worship."

73. And those who, when reminded of the verses of their Lord, do not fall upon them deaf and blind.
- وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يُخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾
74. And those who say, "Our Lord, grant us from among our wives and offspring comfort to our eyes<sup>1039</sup> and make us a leader [i.e., example] for the righteous."
- وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾
75. Those will be awarded the Chamber<sup>1040</sup> for what they patiently endured, and they will be received therein with greetings and [words of] peace,
- أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ﴿٧٥﴾
76. Abiding eternally therein. Good is the settlement and residence.
- خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٧٦﴾
77. Say, "What would my Lord care for you if not for your supplication?"<sup>1041</sup> For you [disbelievers] have denied, so it [i.e., your denial] is going to be adherent.<sup>1042</sup>
- قُلْ مَا يَعْبَهُ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٧﴾

<sup>1039</sup> i.e., a source of happiness due to their righteousness.

<sup>1040</sup> The most elevated portion of Paradise.

<sup>1041</sup> i.e., faith and worship. An alternative meaning is "What would my Lord do with you..."

<sup>1042</sup> It will remain with them, causing punishment to be required and imperative upon them.



**Sūrah ash-Shu‘arā’<sup>1043</sup>****Bismillāhir-Raḥmānir-Raḥeem****سُورَةُ الشُّعَرَاءِ****بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**1. Ṭā, Seen, Meem.<sup>1044</sup>

ط س م

2. These are the verses of the clear Book.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

3. Perhaps, [O Muḥammad], you would kill yourself with grief that they will not be believers.

لَعَلَّكَ بَنِعْتَ نَفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ

4. If We willed, We could send down to them from the sky a sign for which their necks would remain humbled.<sup>1045</sup>إِنْ شَاءَ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ  
أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ

5. And no mention [i.e., revelation] comes to them anew from the Most Merciful except that they turn away from it.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ إِلَّا  
كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ

6. For they have already denied, but there will come to them the news of that which they used to ridicule.

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِءُونَ

7. Did they not look at the earth – how much We have produced therein from every noble kind?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ  
كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ

8. Indeed in that is a sign, but most of them were not to be believers.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

9. And indeed, your Lord – He is the Exalted in Might, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

10. And [mention] when your Lord called Moses, [saying], "Go to the wrongdoing people –

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنْ أَتِ الْفَلَوَمَ  
الظَّالِمِينَ<sup>1043</sup>Ash-Shu‘arā’: The Poets.<sup>1044</sup>See footnote to 2:1.<sup>1045</sup>i.e., they would be compelled to believe.

11. The people of Pharaoh. Will they not fear Allāh?" قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۖ أَلَا يَتَّقُونَ ﴿١١﴾
12. He said, "My Lord, indeed I fear that they will deny me قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾
13. And that my breast will tighten and my tongue will not be fluent, so send for Aaron. وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَى هَارُونَ ﴿١٣﴾
14. And they have upon me a [claim due to] sin, so I fear that they will kill me." وَهُمْ عَلَى ذَنْبٍ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾
15. [Allāh] said, "No. Go both of you with Our signs; indeed, We are with you, listening. قَالَ كَلَّا ۖ فَادْهَبَا بِآيَاتِنَا ۖ إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ﴿١٥﴾
16. Go to Pharaoh and say, 'We are the messengers<sup>1046</sup> of the Lord of the worlds, فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْأَعْلَمِينَ ﴿١٦﴾
17. [Commanded to say], "Send with us the Children of Israel." "" أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٧﴾
18. [Pharaoh] said, "Did we not raise you among us as a child, and you remained among us for years of your life? قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿١٨﴾
19. And [then] you did your deed which you did,<sup>1047</sup> and you were of the ungrateful." وَفَعَلْتَ فَعَلْتَكَ الْتَبْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾
20. [Moses] said, "I did it, then, while I was of those astray [i.e., ignorant]. قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٠﴾
21. So I fled from you when I feared you. Then my Lord granted me judgement [i.e., wisdom and prophethood] and appointed me [as one] of the messengers. فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

<sup>1046</sup>The singular form in Arabic indicates that both were sent with a single message.

<sup>1047</sup>i.e., striking the Copt, who died as a result.

22. And is this a favor of which you remind me – that you have enslaved the Children of Israel?"
23. Said Pharaoh, "And what is the Lord of the worlds?"
24. [Moses] said, "The Lord of the heavens and earth and that between them, if you should be convinced."
25. [Pharaoh] said to those around him, "Do you not hear?"
26. [Moses] said, "Your Lord and the Lord of your first forefathers."
27. [Pharaoh] said,<sup>1048</sup> "Indeed, your 'messenger' who has been sent to you is mad."
28. [Moses] said, "Lord of the east and the west and that between them, if you were to reason."
29. [Pharaoh] said, "If you take a god other than me, I will surely place you among those imprisoned."
30. [Moses] said, "Even if I brought you something evident?"
31. [Pharaoh] said, "Then bring it, if you should be of the truthful."
32. So [Moses] threw his staff, and suddenly it was a serpent manifest.<sup>1049</sup>
33. And he drew out his hand; thereupon it was white for the observers.

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنَّهَا عَلَىٰ أَنْ عَبَّدَتْ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٢﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ إِنَّ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٤﴾

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ ۚ أَلَا تَسْمِعُونَ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٢٧﴾

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ إِنَّ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

قَالَ لَئِنْ أَخَذْتُ إِلَهًا غَيْرِي لأَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُونِينَ ﴿٢٩﴾

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

قَالَ فَأْتِ بِهِ ۖ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣١﴾

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣٢﴾

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ﴿٣٣﴾

<sup>1048</sup> Angrily addressing those present.

<sup>1049</sup> i.e., clearly genuine.

34. [Pharaoh] said to the eminent ones around him, "Indeed, this is a learned magician. قَالَ لِلْمَلَاحِقَةِ: إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾
35. He wants to drive you out of your land by his magic, so what do you advise?" يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ. فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾
36. They said, "Postpone [the matter of] him and his brother and send among the cities gatherers قَالَوْا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَبْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٣٦﴾
37. Who will bring you every learned, skilled magician." يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾
38. So the magicians were assembled for the appointment of a well-known day.<sup>1050</sup> فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتٍ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿٣٨﴾
39. And it was said to the people, "Will you congregate وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾
40. That we might follow the magicians if they are the predominant?" لَعَلَّنَا نَتَّبِعَ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمْ الْغَالِبِينَ ﴿٤٠﴾
41. And when the magicians arrived, they said to Pharaoh, "Is there indeed for us a reward if we are the predominant?" فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَوْا لِفِرْعَوْنَ إِنْ لَنَا لِأَجْرٍ إِنْ كُنَّا خُصُ الْغَالِبِينَ ﴿٤١﴾
42. He said, "Yes, and indeed, you will then be of those near [to me]." قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ الْمُفْرَقِينَ ﴿٤٢﴾
43. Moses said to them, "Throw whatever you will throw." قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلقُونَ ﴿٤٣﴾
44. So they threw their ropes and their staffs and said, "By the might of Pharaoh, indeed it is we who are predominant." فَأَلْقَوْا حَبَالَهُمْ وَعَصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾
45. Then Moses threw his staff, and at once it devoured what they falsified. فَأَلْقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٥﴾

<sup>1050</sup>i.e., the morning of the day of festival. See 20:58-59.

46. So the magicians fell down in prostration [to Allāh]. فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سَجْدِينَ ﴿١٥﴾
47. They said, "We have believed in the Lord of the worlds, قَالُوا ءَامَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾
48. The Lord of Moses and Aaron." رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٧﴾
49. [Pharaoh] said, "You believed him [i.e., Moses] before I gave you permission. Indeed, he is your leader who has taught you magic, but you are going to know. I will surely cut off your hands and your feet on opposite sides, and I will surely crucify you all." قَالَ ءَامَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ نَعْمُونَ لَا قُطْعَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ خَلْفٍ وَلَا صَلْبَيْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٨﴾
50. They said, "No harm. Indeed, to our Lord we will return. قَالُوا لَا ضَرَرَ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿١٩﴾
51. Indeed, we aspire that our Lord will forgive us our sins because we were the first of the believers." إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَتَنَا أَن كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾
52. And We inspired to Moses, "Travel by night with My servants; indeed, you will be pursued." \*وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي إِنَّكُمْ مُّتَّبَعُونَ ﴿٢١﴾
53. Then Pharaoh sent among the cities gatherers<sup>1051</sup> فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٢٢﴾
54. [And said], "Indeed, those are but a small band, إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٢٣﴾
55. And indeed, they are enraging us, وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَائِظُونَ ﴿٢٤﴾
56. And indeed, we are a cautious society..." وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَدِيثُونَ ﴿٢٥﴾
57. So We removed them from gardens and springs فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِّنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٢٦﴾

<sup>1051</sup>Recruiters of an army to prevent the emigration of the Children of Israel.

58. And treasures and honorable station<sup>1052</sup> – وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾
59. Thus. And We caused to inherit it the Children of Israel. كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَهَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٥٩﴾
60. So they pursued them at sunrise. فَأَتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾
61. And when the two companies saw one another, the companions of Moses said, "Indeed, we are to be overtaken!" فَلَمَّا تَرَا الْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ﴿٦١﴾
62. [Moses] said, "No! Indeed, with me is my Lord; He will guide me." قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٢﴾
63. Then We inspired to Moses, "Strike with your staff the sea," and it parted, and each portion was like a great towering mountain. فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَصْرِبْ يَعْصَاكَ الْبَحْرُ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فَرَقٍ كَالطُّوْدِ الْعَظِيمِ ﴿٦٣﴾
64. And We advanced thereto the others [i.e., the pursuers]. وَأَزَلَفْنَا لَهُمُ الْآخَرِينَ ﴿٦٤﴾
65. And We saved Moses and those with him, all together. وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ﴿٦٥﴾
66. Then We drowned the others. ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٦٦﴾
67. Indeed in that is a sign, but most of them were not to be believers. إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾
68. And indeed, your Lord – He is the Exalted in Might, the Merciful. وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦٨﴾
69. And recite to them the news of Abraham, وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾
70. When he said to his father and his people, "What do you worship?" إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾
71. They said, "We worship idols and remain to them devoted." قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَنْظِلُ هَا عَنكِفِينَ ﴿٧١﴾

<sup>1052</sup>Allāh (subhānahu wa ta‘ālā) caused them to abandon their wealth and property in pursuit of the Israelites.

72. He said, "Do they hear you when you supplicate?" قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكَ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٢﴾
73. Or do they benefit you, or do they harm?" أَوْ يَنْفَعُونَكَ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٣﴾
74. They said, "But we found our fathers doing thus." قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾
75. He said, "Then do you see what you have been worshipping," قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾
76. You and your ancient forefathers?" أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدُمُونَ ﴿٧٦﴾
77. Indeed, they are enemies to me, except the Lord of the worlds,<sup>1053</sup> فَالَهُمْ عَدُوٌّ إِلَّا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾
78. Who created me, and He [it is who] guides me. الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾
79. And it is He who feeds me and gives me drink. وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾
80. And when I am ill, it is He who cures me وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾
81. And who will cause me to die and then bring me to life وَالَّذِي يُمَيِّتُنِي ثُمَّ نُحْيِينِ ﴿٨١﴾
82. And who I aspire that He will forgive me my sin on the Day of Recompense." وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٢﴾
83. [And he said], "My Lord, grant me authority and join me with the righteous. رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٣﴾
84. And grant me a mention [i.e., reputation] of honor among later generations. وَأَجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾
85. And place me among the inheritors of the Garden of Pleasure. وَأَجْعَلْنِي مِنَ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾

<sup>1053</sup>The people worshipped idols in addition to Allāh.

86. And forgive my father. Indeed, he has been of those astray. وَأَعْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٨٦﴾
87. And do not disgrace me on the Day they are [all] resurrected – وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٧﴾
88. The Day when there will not benefit [anyone] wealth or children يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾
89. But only one who comes to Allāh with a sound heart." إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾
90. And Paradise will be brought near [that Day] to the righteous. وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾
91. And Hellfire will be brought forth for the deviators, وَبُرِزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٩١﴾
92. And it will be said to them, "Where are those you used to worship وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾
93. Other than Allāh? Can they help you or help themselves?" مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكَ أَوْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٩٣﴾
94. So they will be overturned into it [i.e., Hellfire], they and the deviators فَكُجِبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ﴿٩٤﴾
95. And the soldiers of Iblees, all together. وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾
96. They will say while they dispute therein, قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾
97. "By Allāh, we were indeed in manifest error تَاللَّهِ إِنَّ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٩٧﴾
98. When we equated you with the Lord of the worlds. إِذْ نُسَوِّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾
99. And no one misguided us except the criminals. وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿٩٩﴾
100. So now we have no intercessors فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١٠٠﴾



101. And not a devoted friend. وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾
102. Then if we only had a return [to the world] and could be of the believers..."<sup>1054</sup> فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾
103. Indeed in that is a sign, but most of them were not to be believers. إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾
104. And indeed, your Lord – He is the Exalted in Might, the Merciful. وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾
105. The people of Noah denied the messengers<sup>1055</sup> كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾
106. When their brother Noah said to them, "Will you not fear Allāh? إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾
107. Indeed, I am to you a trustworthy messenger. إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾
108. So fear Allāh and obey me. فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٠٨﴾
109. And I do not ask you for it any payment. My payment is only from the Lord of the worlds. وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾
110. So fear Allāh and obey me." فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١١٠﴾
111. They said, "Should we believe you while you are followed by the lowest [class of people]?" قَالُوا أَنُؤْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُونَ ﴿١١١﴾
112. He said, "And what is my knowledge of what they used to do? قَالَ وَمَا عَلِمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾
113. Their account is only upon my Lord, if you [could] perceive. إِنَّ حِسَابَهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾
114. And I am not one to drive away the believers. وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾

<sup>1054</sup>The conclusion of this verse is estimated as "...we would do this or that."

<sup>1055</sup>See footnote to 25:37.